



CELEBRAZIONE DELLA MESSA

CELEBRATION OF MASS

9 Luglio 2026

Giovedì della XIV Settimana del Tempo Ordinario

CANTO INIZIALE/ENTRANCE HYMN

HOLY, HOLY, HOLY! LORD GOD ALMIGHTY!

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
Early in the morning our song shall rise to Thee.
Holy, holy, holy! Merciful and mighty,
God in three Persons, blessed Trinity!

Holy, holy, holy! All the saints adore Thee,
Casting down their golden crowns around the glassy sea;
Cherubim and seraphim falling down before Thee,
Who was, and is, and evermore shall be.

Holy, holy, holy! Lord God Almighty!
All Thy works shall praise Thy name, in earth,
 and sky, and sea;
Holy, holy, holy! Merciful and mighty!
God in three Persons, blessed Trinity.

RITI DI INTRODUZIONE

Celebrante: Nel nome del Padre e del Figlio e dello Spirito Santo.

R. Amen.

Celebrante: La grazia del Signore nostro Gesù Cristo,
l'amore di Dio Padre, e la comunione dello
Spirito Santo siano con tutti voi.

R. E con il tuo spirito.

ATTO PENITENZIALE / PENITENTIAL ACT

Celebrante: Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri,
riconosciamo i nostri peccati.

**Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli,
che ho molto peccato
in pensieri, parole, opere e omissioni,
per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa.
E supplico la beata sempre Vergine Maria,
gli angeli, i santi e voi, fratelli e sorelle,
di pregare per me il Signore Dio nostro.**

Celebrante: Dio onnipotente abbia misericordia di noi,
perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita
eterna.

R. Amen.

V. Signore, pietà. **R.** Signore, pietà.

V. Cristo, pietà. **R.** Cristo, pietà.

V. Signore, pietà. **R.** Signore, pietà.

COLLETTA/COLLECT PRAYER

O Padre, che nell'umiliazione del tuo Figlio hai risollevato l'umanità dalla sua caduta, dona ai tuoi fedeli una gioia santa, perché, liberati dalla schiavitù del peccato, godano della felicità eterna. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

R. Amen.

O God, who in the abasement of your Son have raised up a fallen world, fill your faithful with holy joy, for on those you have rescued from slavery to sin you bestow eternal gladness. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, God, for ever and ever.

LITURGIA DELLA PAROLA

FIRST READING

(Hos 11:1-4, 8c-9)

A reading from the Book of the Prophet Hosea

Thus says the LORD: when Israel was a child I loved him, out of Egypt I called my son. The more I called them, the farther they went from me, sacrificing to the Baals and burning incense to idols. Yet it was I who taught Ephraim to walk, who took them in my arms; I drew them with human cords, with bands of love; I fostered them like one who raises an infant to his cheeks; yet, though I stooped to feed my child, they did not know that I was their healer.

My heart is overwhelmed, my pity is stirred. I will not give vent to my blazing anger, I will not destroy Ephraim again; for I am God and not man, the Holy One present among you; I will not let the flames consume you.

The word of the Lord.

R. Thanks be to God.

R. Let us see your face, Lord, and we shall be saved.

O shepherd of Israel, hearken.

From your throne upon the cherubim, shine forth.

Rouse your power.

R. Let us see your face, Lord, and we shall be saved.

Once again, O LORD of hosts,

look down from heaven, and see:

Take care of this vine,

and protect what your right hand has planted,

the son of man whom you yourself made strong.

R. Let us see your face, Lord, and we shall be saved.

ACCLAMAZIONE AL VANGELO / GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia.

Il Regno di Dio è vicino;

convertitevi e credete al Vangelo.

Alleluia, Alleluia.

Dal Vangelo secondo Matteo.

In quel tempo, disse Gesù ai suoi apostoli: «Strada facendo, predicate, dicendo che il regno dei cieli è vicino. Guarite gli infermi, risuscitate i morti, purificate i lebbrosi, scacciate i demòni.

Gratuitamente avete ricevuto, gratuitamente date. Non procuratevi oro né argento né denaro nelle vostre cinture, né sacca da viaggio, né due tuniche, né sandali, né bastone, perché chi lavora ha diritto al suo nutrimento.

In qualunque città o villaggio entriate, domandate chi là sia degno e rimanetevi finché non sarete partiti. Entrando nella casa, rivolgetele il saluto. Se quella casa ne è degna, la vostra pace scenda su di essa; ma se non ne è degna, la vostra pace ritorni a voi. Se qualcuno poi non vi accoglie e non dà ascolto alle vostre parole, uscite da quella casa o da quella città e scuotete la polvere dei vostri piedi. In verità io vi dico: nel giorno del giudizio la terra di Sòdoma e Gomorra sarà trattata meno duramente di quella città».

Parola del Signore.

R. Lode a te, O Cristo.

PREGHIERA UNIVERSALE / UNIVERSAL PRAYER

Con la fiducia filiale che lo Spirito di Cristo suscita nei nostri cuori, innalziamo la comune preghiera a Dio, Padre misericordioso.

Perché la Chiesa sia sempre più comunità unita nella fede, nella speranza e nella carità fraterna. Preghiamo.

R. Ascoltaci, Signore.

Perché non manchino uomini e donne pronti a lasciarsi trasformare dall'incontro con la parola di Dio e dalla sua chiamata. Preghiamo.

R. Ascoltaci, Signore.

For peace among nations, that, delivered from all turmoil, the peoples may serve God in freedom of heart, let us pray to the Lord.

R. Lord, hear our prayer.

For ourselves gathered here, that, as God does not cease to sustain us with the things of this life, we may know how to use them in such a way that we may hold even now to the things that endure for ever, let us pray to the Lord.

R. Lord, hear our prayer.

O Padre, fonte di ogni dono, nella tua immensa bontà esaudisci le suppliche che ti abbiamo rivolto con umile confidenza. Per Cristo nostro Signore.

R. Amen.

LITURGIA EUCARISTICA

CANTO ALL'OFFERTORIO / OFFERTORY HYMN

IL SIGNORE È IL MIO PASTORE

1. Il Signore è il mio pastore
nulla manca ad ogni attesa.

In verdissimi prati mi pasce,
mi disseta a placide acque.

2. È il ristoro dell'anima mia,
in sentieri diritti mi guida
per amore del santo suo nome,
dietro di lui mi sento sicuro.

3. Pur se andassi per valle oscura
non avrò a temere alcun male
perché sempre mi sei vicino,
mi sostieni con tuo vincastro.

4. Quale mensa per me tu prepari
sotto gli occhi dei miei nemici!
Del tuo olio profumi il mio capo:
Il mio calice è colmo di ebbrezza.

5. Bontà e grazia mi sono compagne
quanto dura il mio cammino;
io starò nella casa di Dio
lungo tutto il migrare dei giorni.

Celebrante: Pregate Fratelli perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio Padre onnipotente.

Tutti: Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio
a lode e gloria del suo nome,
per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

PREGHIERA SULLE OFFERTE / ***PRAYER OVER THE OFFERINGS***

Ci purifichi, o Signore, quest'offerta che consacriamo al tuo nome, e ci conduca di giorno in giorno più vicini alle realtà del cielo. Per Cristo nostro Signore.

Tutti: Amen.

May this oblation dedicated to your name purify us, O Lord, and day by day bring our conduct closer to the life of heaven. Through Christ our Lord.

SANCTUS

Santo, santo, santo, il Signore Dio dell'universo.

I cieli e la terra sono pieni della tua gloria.

Osanna nell'alto dei cieli.

Benedetto colui che viene nel nome del Signore.

Osanna nell'alto dei cieli.

*I Sacerdoti concelebranti possono trovare i testi delle preghiere eucaristiche nel libretto **Pregchiere Eucaristiche per i Concelebranti.***

ACCLAMAZIONE MEMORIALE/ *MEMORIAL ACCLAMATION*

**Annunciamo la tua morte, Signore
proclamiamo la tua risurrezione
nell'attesa della tua venuta.**

Oppure:

**Ogni volta che mangiamo di questo pane
e beviamo a questo calice,
annunciamo la tua morte, Signore,
nell'attesa della tua venuta.**

Oppure:

**Tu ci hai redenti con la tua croce
e la tua risurrezione:
salvaci, o Salvatore del mondo.**

RITO DI COMUNIONE/THE COMMUNION RITE

Celebrante: Obbedienti alla parola del Salvatore, e formati al suo
divino insegnamento, osiamo dire:

Tutti: **Padre nostro che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome.
Venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano
e rimetti a noi i nostri debiti
come anche noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci abbandonare alla tentazione
Ma liberaci dal male.**

Celebrante: Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni, e con l'aiuto della tua misericordia vivremo sempre liberi dal peccato e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza e venga il nostro salvatore Gesù Cristo.

Tutti: **Tuo è il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.**

AGNUS DEI

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,
abbi pietà di noi.

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo,
dona a noi la pace.

Celebrante: Ecco l'Agnello di Dio, ecco colui che toglie i peccati del mondo. Beati gli invitati alla cena dell'Agnello.

Tutti: **O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa, ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.**

CANTO DI COMUNIONE / COMMUNION HYMN

I AM THE BREAD OF LIFE

I am the bread of life.

He who comes to me shall not hunger;

he who believes in me shall not thirst.

No one can come to me

unless the Father draw him.

Refrain: **And I will raise him up,
and I will raise him up,
and I will raise him up on the last day.**

The bread that I will give

is my flesh for the life of the world,

and he who eats of this bread,

he shall live for ever,

he shall live for ever.

Refrain

Unless you eat

of the flesh of the Son of Man

and drink of his blood,

and drink of his blood,

you shall not have life within you.

Refrain

PREGHIERA DOPO LA COMUNIONE/ PRAYER AFTER COMMUNION

O Signore, che ci hai nutriti con i doni della tua carità senza limiti, fa' che godiamo i benefici della salvezza e viviamo sempre in rendimento di grazie. Per Cristo nostro Signore.

Tutti: Amen.

Grant, we pray, O Lord, that, having been replenished by such great gifts, we may gain the prize of salvation and never cease to praise you. Through Christ our Lord.

RITO DI CONCLUSIONE/CONCLUDING RITE

Celebrante: Il Signore sia con voi.

Tutti: E con il tuo Spirito.

Celebrante: Vi benedica Dio onnipotente: Padre, + e Figlio e Spirito Santo.

Tutti: Amen.

Celebrante: Andate in pace.

Tutti: Rendiamo grazie a Dio.

CANTO DI USCITA / RECESSIONAL HYMN

AVE, REGINA CAELORUM

Ave, Regína cælórum,
Ave, Dómina angelórum:
Salve, radix, salve, porta,
Ex qua mundo lux est orta.
Gáude, Virgo gloriósa,
Super omnes speciósa;
Vale, o valde decóra,
Et pro nobis Christum exóra.